

Contents / Contenido

Presentation / Presentación	1
Especializarse en traducción financiera: la experiencia de un traductor interno en una entidad financiera	3
ARMANDO VALDÉS AUMENTE	
Traducir para las organizaciones internacionales: traductores autónomos con valor agregado.....	11
IZASKUN FUENTES MILANI ORKWIS	
Entre lo institucional y lo independiente: retos del traductor jurado.....	19
AGNIESZKA KONOWSKA	
La traducción de los informes de sostenibilidad de la <i>Global Reporting Initiative</i> : ¿Qué papel para la contingencia cultural?	29
EMMANUELLE PENSEC	
Post-Tourism Online: Bridging the Cultural Gap between Describing a Galician City and Attracting Foreign Visitors	41
REBECA CRISTINA LÓPEZ GONZÁLEZ	
La traducción/comercialización de la <i>chambre d'hôtes</i> y de la <i>table d'hôtes</i> : por una necesaria transparencia para que la oferta funcione	53
ÁNGELA FLORES GARCÍA	
Aproximación a un análisis contrastivo de las estrategias persuasivas de implicación emocional en el lenguaje publicitario en prensa escrita en alemán y en español	65
MARTA PANADÉS GUERRERO	
Metodología de trabajo para el estudio de las múltiples imágenes de la crisis económica en la prensa escrita	77
IOLANDA GALANES SANTOS & IEDA MARIA ALVES	
Institutional Translation: Economic Metaphors in European Central Bank Documents. A Case Study	89
LUCIANA SABINA TCACIUC	

Las metáforas en los textos periodísticos franceses sobre la Bolsa: estudio a partir de un corpus electrónico.....	105
TANAGUA BARCELÓ MARTÍNEZ & IVÁN DELGADO PUGÉS	
El lenguaje del sector inmobiliario en español y francés.....	119
MARIE-ÉVELYNE LE PODER	
La variation terminologique du terme : obstacle ou atout pour la traduction ? Cas des deux langues française et anglaise.....	133
YASMINE BARSOU	
Traduciendo al oráculo: desafíos traductológicos en la obra de Paul Krugman	147
MARÍA ÁNGELES ORTOS LLOPIS	
La traduction spécialisée vers la langue étrangère comme exercice d'apprentissage et d'évaluation académique	159
DANIELLE DUBROCA GALIN	
El desarrollo de la competencia traductora en el aula de traducción económica: análisis de errores.....	171
M ^a PILAR CARDOS MURILLO & KENNETH JORDAN NÚÑEZ	
Formación de traductores en lenguajes de negocios en el contexto colombiano: propuesta de formación	183
BIBIANA CLAVIJO OLMOS	
Nuevos conocimientos informáticos en la formación de los futuros traductores. Algunas observaciones sobre la automatización del proceso de la traducción	195
IZABELA KUSCIELEK	
Teaching translation-related ICT to business English students: an analysis of IT course content vs. students' needs and expectations	207
IWONA SIKORA	
Language management, knowledge transfer and translation-mediated communication in global environments: old paradoxes, unseen practices and new insights	223
ALEXANDRA ALBUQUERQUE, RUTE COSTA & JOSÉ PAULO ESPERANÇA	
Languages in Parallel. The European Experience	237
AGUSTÍN JIMÉNEZ	